

聯合國



# 安全理事會

正式紀錄

第十八年

## 第一〇八〇次會議

一九六三年十二月六日

紐約

### 目次

	頁次
臨時議程 (S/Agenda/1080).....	1
通過議程 .....	1
一九六三年七月十一日阿爾及利亞、布隆提、喀麥隆、中非共和國、查德、剛果(布拉薩市)、剛果(雷堡市)、達荷美、衣索比亞、加彭、迦納、幾內亞、象牙海岸、賴比瑞亞、利比亞、馬達加斯加、馬利、茅利塔尼亞、摩洛哥、尼日、奈及利亞、盧安達、塞內加爾、獅子山、索馬利亞、蘇丹、坦干伊喀、多哥、突尼西亞、烏干達、阿拉伯聯合共和國及上伏塔代表致安全理事會主席函 (S/5347):	
(a) 秘書長依安全理事會一九六三年七月三十一日第一〇四九次會議所通過決議案提出之報告書 (S/5448 and Add.1-3);	
(b) 一九六三年十一月十三日阿爾及利亞、布隆提、喀麥隆、中非共和國、剛果(布拉薩市)、剛果(雷堡市)、達荷美、衣索比亞、加彭、迦納、幾內亞、象牙海岸、賴比瑞亞、馬達加斯加、馬利、茅利塔尼亞、摩洛哥、尼日、奈及利亞、盧安達、塞內加爾、獅子山、索馬利亞、蘇丹、多哥、突尼西亞、烏干達、阿拉伯聯合共和國及上伏塔代表致安全理事會主席函 (S/5460).....	1

## 凡 例

凡有關安全理事會之文件，均刊載在每三個月印行一次之正式紀錄補編內。

聯合國文件均以英文字母及數字編號。凡提及此種編號，即指聯合國之某一文件而言。

# 第一千零八十次會議

一九六三年十二月六日星期五午後四時三十分在紐約舉行

主席：Mr. Adlai E. STEVENSON  
(美利堅合眾國)

出席者：下列各國代表：巴西、中國、法蘭西、迦納、摩洛哥、挪威、菲律賓、蘇維埃社會主義共和國聯邦、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合眾國、委內瑞拉。

## 臨時議程 (S/Agenda/1080)

一. 通過議程。

二. 一九六三年七月十一日阿爾及利亞、布隆提、喀麥隆、中非共和國、查德、剛果(布拉薩市)、剛果(雷堡市)、達荷美、衣索比亞、加彭、迦納、幾內亞、象牙海岸、賴比瑞亞、利比亞、馬達加斯加、馬利、茅利塔尼亞、摩洛哥、尼日、奈及利亞、盧安達、塞內加爾、獅子山、索馬利亞、蘇丹、坦干伊喀、多哥、突尼西亞、烏干達、阿拉伯聯合共和國及上伏塔代表致安全理事會主席函(S/5347)：

(a) 秘書長依安全理事會一九六三年七月三十一日第一〇四九次會議所通過決議案提出之報告書(S/5448 and Add.1-3)；

(b) 一九六三年十一月十三日阿爾及利亞、布隆提、喀麥隆、中非共和國、剛果(布拉薩市)、剛果(雷堡市)、達荷美、衣索比亞、加彭、迦納、幾內亞、象牙海岸、賴比瑞亞、馬達加斯加、馬利、茅利塔尼亞、摩洛哥、尼日、奈及利亞、盧安達、塞內加爾、獅子山、索馬利亞、蘇丹、多哥、突尼西亞、烏干達、阿拉伯聯合共和國及上伏塔代表致安全理事會主席函(S/5460)。

## 通過議程

議程通過。

一九六三年七月十一日阿爾及利亞、布隆提、喀麥隆、中非共和國、查德、剛果(布拉薩市)、剛果(雷堡市)、達荷美、衣索

比亞、加彭、迦納、幾內亞、象牙海岸、賴比瑞亞、利比亞、馬達加斯加、馬利、茅利塔尼亞、摩洛哥、尼日、奈及利亞、盧安達、塞內加爾、獅子山、索馬利亞、蘇丹、坦干伊喀、多哥、突尼西亞、烏干達、阿拉伯聯合共和國及上伏塔代表致安全理事會主席函(S/5347)：

(a) 秘書長依安全理事會一九六三年七月三十一日第一〇四九次會議所通過決議案提出之報告書(5448 and Add.1-3)；

(b) 一九六三年十一月十三日阿爾及利亞、布隆提、喀麥隆、中非共和國、剛果(布拉薩市)、剛果(雷堡市)、達荷美、衣索比亞、加彭、迦納、幾內亞、象牙海岸、賴比瑞亞、馬達加斯加、馬利、茅利塔尼亞、摩洛哥、尼日、奈及利亞、盧安達、塞內加爾、獅子山、索馬利亞、蘇丹、多哥、突尼西亞、烏干達、阿拉伯聯合共和國及上伏塔代表致安全理事會主席函(S/5460)

一. 主席：依照先前已經作出的決定，我現在請馬達加斯加、突尼西亞、葡萄牙、賴比瑞亞及獅子山各國代表就理事會議席。

經主席請，Mr. Albert Sylla (馬達加斯加)，Mr. Mongi Slim (突尼西亞)、Mr. Vasco V. Garin (葡萄牙)、Mr. Rudolph Grimes (賴比瑞亞) 及 Mr. John Karefa-Smart (獅子山) 就理事會議席。

二. Mr. SYLLA (馬達加斯加)：安全理事會已經同意在今天審議一九六三年十一月十三日由許多非洲國家所提討論注意的一封信[S/5460]，內容是關於一

個爲我們所非常關心，因而也當然使我們的同胞與朋友日夜憂慮的問題。

三．我所指的是葡管領土的情勢。那個國家不顧最近殖民地人民及殖民國家人民間關係發展的歷史所提供的教訓，以及對它所作的解釋，竟然對需要遵行一九六〇年十二月十四日大會莊嚴通過的載有關於准許殖民地國家及民族獨立宣言的決議案一五一四（十五），當作沒有這回事，我現在引述該宣言中的一段：

“...解放之過程不能抗拒，也不能倒轉，爲避免嚴重危機起見，殖民主義及與之並行之各種隔離及歧視辦法均須終止。”

四．理事會對於這個問題是非常熟悉的，因爲本問題在大會及在本理事會中都曾經過冗長的辯論。因此，我不想再追求過去的所有討論，以及所通過的一切決定。我只想提請各位理事注意，在審議了當時由三十二個非洲國家代表所提出的葡管領土情勢以後，安全理事會曾於一九六三年七月三十一日通過一項決議案，<sup>1</sup>該決議案宣稱各該領土的情勢嚴重妨礙非洲的和平與安全，籲請葡萄牙立即承認在其管治下的人民的自決獨立權利，立即停止一切壓制行動並撤退爲此目的而運用的一切武裝部隊，宣布政治特赦，並與有關各政黨的真正代表進行商談，以期將責任與權力移交給經由民主方式建立的政治機關，接着就應該最後依據人民願望准許其管治下的一切領土達成獨立。

五．在第七段中，安全理事會更“請秘書長爲確保該決議案各項規定見諸實施起見，提供他所認爲必要的協助...”。秘書長奉命以後，曾爲發動非洲國家與葡萄牙之間的商談作了安排；我國代表團對於秘書長的忠誠，以及應該經由直接會談促使世界人民意見漸趨接近的信心，願向他表示敬意。我也願代表我國代表團對他的斡旋與謙和有禮的調解，表示感謝。

六．雙方也就這樣地發生了接觸，一方面是非洲各國的代表，即賴比瑞亞、獅子山、突尼西亞、馬達加斯加、奈及利亞及坦干伊喀等國的外交部長，以及迦納、幾內亞及摩洛哥駐聯合國的常任代表，而另一方面則爲葡萄牙的外交部長，以及與他在一起的一些高級官員與專家。

<sup>1</sup> 安全理事會正式紀錄，第十八年，一九六三年七月、八月及九月份補編，文件 S/5380。

七．諸位都知道，儘管我們表示了友善意念，但此種接觸——馬拉加西代表團對此很感惋惜——並沒有得到成功，因爲用一九六三年十一月六日非洲國家集團所發表的聲明中的言語來說，葡萄牙“對其殖民政策的基本原則，並未有任何改變”。

八．對我們非洲人來說，除了依據大會決議案一五一四（十五）及一九六三年七月三十一日安全理事會決議案的規定以外，是無法進行積極而切合實際的會談的。會談必須要能夠創造必要條件，使葡萄牙與在其管治下的人民的真正代表能夠進行直接商談，以期讓他們達成獨立。

九．非洲國家認爲，准許安哥拉、莫桑比克及所謂葡屬幾內亞人民實行自決，也就是准許他們有權自由決定各自領土所願望的政府的形式，以及他們與葡萄牙之間的新關係的性質。

一〇．葡萄牙心目中的自決則可以用該國外交部長的話來表達：

“坦白地講，葡萄牙對於結果已經預定了的，並不顧一切一定要遵照某些決議案或標準的自決概念，是反對的。葡萄牙不相信自決的結果可以預先規定。葡萄牙相信自決可以有多种方式，正像一個國家的管理，可以有幾種方式一樣。對葡萄牙來說，自決就是人民同意建立某種政治結構，國家及行政組織的形式。”〔S/5448，第十一段。〕

一一．此外，葡萄牙又說，它正在考慮在國家範疇內舉行一次公民表決的可能性，使人民能夠有機會對政府的海外政策表示意見。

一二．我國代表團忠實奉行在阿的斯阿貝巴三十二個非洲國家會議所交付的使命，<sup>2</sup>認爲葡萄牙必須採取必要措施，立即實施准許殖民地國家及民族獨立之宣言。

一三．我們不能取代領土的真正代表，這一點是不容置疑的。我們認爲葡萄牙不能，也絕不可以不顧他們，相反地，應該儘速在非洲範疇內，而不是在已過時的國家範疇內，與他們進行商談。由於葡萄牙的頑強及一貫拒絕面對現實的態度迫使非洲各國的代表不得不停止會談。

<sup>2</sup> 非洲獨立國家高峰會議，一九六三年五月二十二日至二十五日在阿的斯阿貝巴舉行。

一四. 葡萄牙是否認爲有了此類接觸就使它必須維持現狀？我當然希望不是這樣。相反地，最好是由葡萄牙以實施一九六三年七月三十一日安全理事會決議案所載建議來向我們證明——我強調，向我們證明——其誠意。

一五. 葡萄牙首先必須承認，就是與全世界所有人民一樣，在其管治下的非洲及其他地區的人民也熱烈地希望廢止一切形式的殖民主義，並依照聯合國憲章的規定而達成獨立；第二應立即停止針對未獨立人民的一切武裝行動及任何壓制性措施；第三，應莊嚴宣布安哥拉莫桑比克、所謂葡屬幾內亞及仍在葡萄牙管治下的其他領土的愛國志士並不是叛徒，而是清楚認識到他們的歷史責任的合法代言人；第四，應宣布決定與這些附屬領土的民族主義者直接進行會談。

一六. 爲此目的，馬拉加西代表團仍然願意爲葡萄牙出面斡旋——祇要再請它出面調解時，也當然請其非洲夥伴國會同調解——促成葡萄牙與葡管各領土的非洲愛國志士重行會談。

一七. 馬達加斯加代表於一九六三年七月二十三日在本理事會廳發言時曾明白宣稱：

“作出抉擇的時候已經來到——看來也許是很困難的一種抉擇。一方面，是三十二個非洲國家，而且我相信它們還會得到聯合國一百一十個會員國中絕大多數的支持。它們把葡萄牙與南非公然違反聯合國決定這件事提出於理事會。它們也證明了這兩個國家所公然宣揚的原則是與憲章精神及其所賦義務不相符合的。”〔第一〇四一次會議，第二十段。〕

一八. 爲了使憲章受到尊重，現在已經是必須採取必要而切實的決定的時候了，雖然採取此類決定將是多麼地困難與令人痛心。

一九. 我們可以設想到的具體措施是：再度莊嚴籲請葡萄牙立即停止對民族主義者的敵對行爲，釋放一切爲政治理由而被拘禁的人士，與仍在葡萄牙管治下的領土居民的真正代表進行會談。

二〇. 此外，可以請所有國家立即停止運送爲對付未獨立領土的愛國志士而使用的武器，這些愛國志士不過是相信人類的尊嚴、自由與平等而已，他們並沒有犯下其他罪行。

二一. 如果能夠這樣，安全理事會就可以恢復數百萬熱愛公義與和平的人民對聯合國的信心，及對聯合國所賴以存在的無可變易的原則的信心。

二二. Mr. KAREFA-SMART(獅子山)：七月間理事會就非洲葡管領土舉行會議以後，通過了一九六三年七月三十一日的決議案，並請秘書長切實施行該決議案；我們現在所看到的秘書長報告書 [S/5448 and Add.1-3]就記載了他應安全理事會之請所能採取的一些步驟。

二三. 據該報告書稱，在秘書長出場、由非洲國家代表與葡萄牙外交部長參加的會談並沒有帶來積極成果，因爲從一開始的時候起，葡萄牙外交部長就強調說，葡萄牙政府對於自決權——請葡萄牙准許其管治下的非洲領土行使自決權，也就是安全理事會決議案的主要目標——的唯一解釋，是非洲國家所完全無法接受的。

二四. 賴比瑞亞及突尼西亞兩國外交部長已經充分說明爲什麼葡萄牙的解釋是我們所不能接受的，Mr. Grimes 更特別清楚地指出，非洲國家的立場所堅實依據的，是聯合國憲章所揭櫫的自決原則與觀念的歷史發展，以及其後聯合國各機關對殖民地及非自治領土問題所給予的一切考慮。因此，我只想就葡萄牙政府企圖製造印象，說非洲國家“必須對會談的中斷負完全責任”這一點，說幾句話。

二五. 應該強調指出的是，秘書長出面斡旋，依據七月三十一日決議案的全部精神促使雙方會面。會談目標是要知道非洲國家——安全理事會是應這些國家領袖之請而採取行動的——如何才能幫助葡萄牙履行其作爲一個聯合國會員國的義務，並實施安全理事會向葡萄牙所提出的緊急請求。所有這些請求，正如我已經指出過，都是針對今後安哥拉、莫桑比克、及所謂葡屬幾內亞的非洲人民爲決定他們自己社會的政治、社會與經濟秩序而行使權利這件事。

二六. 非洲國家的代表無權可以取代這些領土的民族主義者。假如葡萄牙外交部長可以接受安全理事會的呼籲，承認這些非洲領土人民的自決與獨立權利，那麼非洲各國代表就很願意根據各自的豐富經驗——它們的人民也只是在最近才行使此項權利——向葡萄牙建議所應採取的程序，經由此種程序可與非洲民族領袖們和平地且有成果地舉行諮商與談判。

二七。因此，可以說，與葡萄牙政府的微妙宣傳恰巧相反，葡萄牙外交部長一開始就抱定了一項他明知為聯合國的一百一十個會員國中任何其他會員國所無法接受的意見，故意阻礙會談達成有效成果。

二八。Mr. Nogueira 本人在葡萄牙提出報告時就會說過這樣的話：

“在這個基礎上來看問題，就根本不必再進行商談，主要是因為我們”——指葡萄牙——“不願將祇與我們有關的任何政治問題。由其他人士或任何國際組織參加處理。”

二九。可以檢討一下葡萄牙外交部長的論點，就是葡萄牙政府不能接受一項結果已經預定了的自決概念。他宣稱——他一九六三年十一月二十八日在里斯本舉行的一次記者招待會上所表示的意見已全部刊載在當天的新聞日報 (Diario de Noticias) 中，內容是這樣的：

“事實顯示...對非洲國家的代表來說，(自決)概念只有在這種必然會達成他們心目中所想像的、事先已經決定了的結果的情況下，而且也只有在那種情況下，才是合法的。換句話說，對非洲人民來說，自決只有在依照非裔團體的條件、移除並消滅葡萄牙國家結構的情況下才算是合法的，這一點已經是不容置疑了。”

三〇。假如記住這是葡萄牙外交部長本人提出會談經過報告的，那麼就可以看到，事實已被大大地歪曲了。雖然事實上安全理事會在其決議案中就確認了自決與獨立之間的關係，並且認為獨立幾乎是自決的無可避免的結果，然而非洲各國代表從來就沒有說過，自決權的行使，除非能夠導向獨立，否則就不能算是自決。我們所一貫指出的是，看光景，如果任何非洲民族可以有權充分決定他們的政治前途，他們斷不會寧願繼續成為葡萄牙，或是就這件事來說，成為英國或法國的一部份。但是，假如他們竟然自由地如此選擇，他們的選擇將，且必須為大家所尊重。

三一。非洲國家願意強調，並請安全理事會在其所通過的任何決議案中確切說明的是，在行使自決權時，任何選擇都不應被排除——我願特別強調這一點。如果排除安哥拉人民經由他們自己所表示的意願選擇成為一個自由、主權與獨立的國家這個可能性，那就是預先決定，並為當地人民造成身不由己的結果，這也就是葡萄牙外交部長對非洲國家代表們所提出的兩項指控，而事實上，這些指控也就正足以描述他與他的政府自身的作為。

三二。假如葡萄牙外交部長願意在此時此地莊嚴地向安全理事會宣布，葡萄牙政府預備在非洲領土所舉行的任何公民投票，將包括一個問題，即讓當地人民有明顯抉擇、可以成為自由與主權國家，而此種公民投票又是在讓非裔領袖得就可能的選擇自由表示意見，並在葡萄牙與非洲民族主義領袖們的共同友人公平觀察之下舉行，那麼非洲國家也就願意——正如他們一向都願意——儘量提供協助，依照各該領土人民所自由表示的意願，和平而有秩序地轉換領土面貌。

三三。在葡萄牙政府未提出此種保證以前，我的同事們與我除了促請安全理事會再度要求葡萄牙，作為聯合國的一個會員國，完全遵行七月三十一日決議案的規定，並請秘書長竭力設法使葡萄牙遵行以外，再也沒有其他辦法了。假如一九六四年六月，非洲國家的元首舉行會議時，能夠知道秘書長已能向安全理事會報告，有關非洲葡管領土問題的安全理事會決議案的實施已經有相當進展，那就可以算是對緩和非洲大陸的緊張局勢的一項重大貢獻了。

三四。主席：請求今天午後發言的代表們都已發過言了。我曾經說過，星期一早晨，大會將有一次會議。因此，假如無人反對，我就提議理事會在星期一午後三時開會。

決定如議。

午後五時零五分散會

## 如何購取聯合國出版物

聯合國出版物在全世界各地之書店及經售處均有發售。

請向書店詢問或逕函紐約或日內瓦之聯合國銷售組。

### HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.